

PROLEGÒMENS

*I wear silk —the cover to uncover—
because silk is what I want you to think of.*

Anne Sexton

Pell de murmuri
roig roent
i pauses de silenci.
Té pressa i alhora
pot detenir el temps.

La pell segona,
la de seda,
bellugadissa,
a punt de volar dins l'aire,
espera la mà obedient
de la pell primera,
la calenta.

Escoltant el freu de la roba,
qui espera darrere la porta?
Més enllà no li calen ulls,
sols la seda de les seves mans.

PROLEGÓMENOS

Piel de murmullos
ardientes
y pausas de silencio.
Tiene prisa y a la vez
puede detener el tiempo.

La segunda piel,
la de seda,
inquieta,
a punto de volar por los aires,
espera la mano obediente
de la primera piel,
la que arde.

Oye el roce de la tela
¿quién espera detrás de la puerta?
Más allá no necesita ojos,
sólo la seda de sus manos.

CAP LÍMIT

Un dia fosc, una nit clara,
la mà absent,
la paret grisa,
la teva boca, la meva boca,
el blanc, el negre, el groc marí...

El que no veig no és,
estimar-nos mentre dorms,
acaronar l'espai buit.

Les veus dels morts,
un llessamí a les dunes,
el núvol de la memòria.

SIN LÍMITE

Día oscuro, noche clara
la mano ausente,
la pared gris,
tu boca, mi boca,
blanco, negro, amarillo marino...

Lo que no veo no es,
amarnos mientras duermes,
acariciar el espacio vacío.

Las voces de los muertos,
jazmines en las dunas,
neblina en la memoria.

EL TELÈFON

Pel llarg fil del telèfon,
 se sent un to rectilini,
 vessen els números en el desordre,
 espasme metàl·lic
 d'un ritme intermitent.
 El tremolor de les mans
 perllonga l'angoixa
 del brogit sintètic.
 Ningú a l'altra banda.
 Dies trucant a una porta tancada
 que no és de vidre.
 Finalment, una veu,
 fosca, inesperada.

EL TELÉFONO

Por el largo hilo del teléfono
 se oye un tono rectilíneo
 máximo desorden de los números,
 espasmo metálico
 de un ritmo intermitente.
 El temblor de las manos
 prolonga la angustia
 de un rumor sintético.
 Nadie al otro lado.
 Días llamando a una puerta cerrada
 que no es de cristal.
 Al final, una voz,
 oscura, inesperada.

AHIR A LA NIT

No sé què va dir la teva ombra
en trucar-la per telèfon.
No sabia que a trenc d'alba,
cargolada entre els llençols,
veig a qui estimo.
La teva ombra silent,
crisàlide,
no escoltava la meva veu.
Si em parla li diré:
vine'm a veure
per si m'enterren a l'alba.

AYER NOCHE

No sé qué dijo tu sombra
al llamarla por teléfono.
No sabía que al alba,
envuelta en mi lienzo,
veo a quien amo.
Tu sombra silenciosa,
crisálida,
no oía mi voz.
Si me habla, le diré:
ven a verme
por si me entierran de madrugada.

TU I MÉS

Per ser vell amb ganes
m'empeltes el bon humor.
No em cal anar a veure el metge,
ni píndoles, ni medicaments.
Et tinc per beure't a glops,
a mitja tarda, de nit.
Trossets de coca de vidre,
els llavis ben ensucrats,
el cor,
un got de vi ranci.

TÚ Y MÁS

Para ser viejo con ganas
me llenas de buen humor.
No necesito ir al médico
ni píldoras, ni medicamentos.
Te tengo y te bebo a sorbos,
a media tarde, de noche.
Coca de vidre en trocitos,
los labios azucarados,
el corazón,
un vaso de vino rancio.

NOTA: La *coca de vidre*, receta típica de Cataluña, se traduce como *coca de vidrio*. Se llama así porque, al sacarla del horno y verter sobre ella inmediatamente anís, el azúcar se cristaliza. Fina, dura, se rompe con facilidad.